俺の料理 ©1999 Sony Computer Entertainment Inc.
アノジェリーク デュエット ©コーエーテクモゲームス All rights reserved
©1997 ASMIK ACE/Pegasus Japan

I'M LENDING YOU "I.Q."
YOURS IS THAT PLANE GAME, RIGHT?
NAH, IT'S A JET FIGHTER.
BUT JET FIGHTERS FLY TOO, RIGHT?
ISN'T THAT A PL...
STOP ASKING SUCH ZEN-LIKE QUES-TIONS, MAN.

SEE, THIS IS WHY I CAN'T FIND COMMON TOPICS WITH GIRLS.
YOU PROBABLY HAVE SOME IN COMMON WITH MANAMI.
I MEAN, SHE'S AN OTAKU.
EH? N-NO, THAT'S WRONG.

※この物語はフィクションです。実在の人物・団体・事件・地域等には、いっさい関係ありません。

"ORE NO RYOURI" AND "ANGELIQUE DUET".
AH, "ORE NO RYOURI" IS THE GAME WHERE YOU USE THE ANALOG STICKS, RIGHT?
T/N: "ORE NO RYOURI" MEANS "MY COOKING"
AH RIGHT, HERE'S SOME FROM ME!
AH YEAH, THERE'S A LOT OF CHARACTERS.
THEY'RE QUITE HANDSOME, DON'T YOU THINK?
UH...
UM...
WHAT DO YOU THINK ABOUT "ANGELIQUE"?
IF I REMEMBER CORRECTLY, YOU USE BOTH OF THEM!
SO WHO'S THE STRONGEST CHARACTER?
EXCITED
IT'S NOT THE TYPE OF GAME YOU'RE THINKING OF...

OBAA-CHAN TO GAME

おばあちゃんとゲーム

CHAPTER 3: OBAA-CHAN AND PUMPKIN SOUP

瀬野反人
SENO SALT

OBAA-CHAN!
SHOU-CHAN

?
DID YOU FALL OVER?

NO, THAT'S NOT IT...
IT IS FINE NOW LET'S GO INSIDE.

WHAT HAPPENED? ARE YOU OKAY?
I AM ALRIGHT, SO DON'T WORRY. I CAME TO VISIT AFTER SHOPPING...
BUT THEN MY KNEE STARTED TO HURT.

IS YOUR MOTHER WORKING TODAY?
IS IT ALRIGHT IF I USE THE KITCHEN COUNTER?
YEAH, IT'S PROBABLY OKAY.
ARE YOU GOING TO MAKE SOMETHING?
I THOUGHT I WOULD COOK SOME SWEET PUMPKIN SOUP!
SOUP?
IN THIS HOT WEATHER?!
THIS SOUP IS SERVED COLD.
AFTER THE SOUP IS COOKED LET'S ROLL THE DANGO TOGETHER.
SORRY, I WANNA PLAY MY BORROWED GAMES.
VIDEO GAMES AGAIN!

TEXT: AARGENT GAHAHAHAHAHAHA

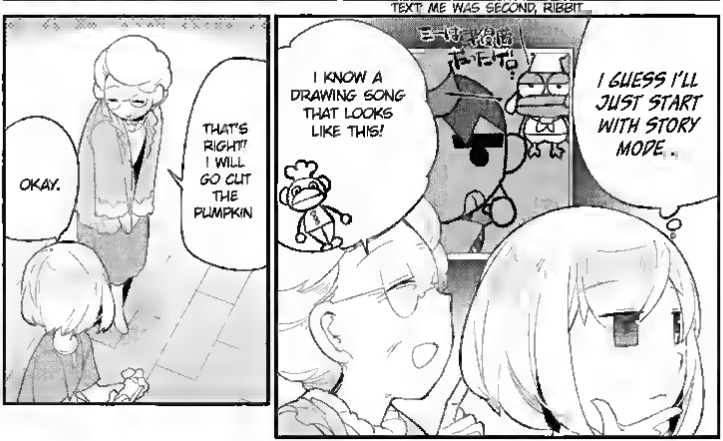
T/N: AARGENT IS THE DEV STUDIO OF THIS GAME

TEXT: LET'S COOK LATER, OKAY
SHOU-CHAN, IT IS BETTER FOR A GIRL TO MASTER COOKING, YOU KNOW.
MAYBE, BUT NOT NOW.
TEXT: ORE NO RYOURI
DO YOU NOT LIKE COOKING?
THAT'S NOT IT. JUST DON'T WANNA RIGHT NOW.
I WAS LOOKING FORWARD TO PLAYING THIS AFTER GETTING HOME.
俺の料理
TEXT: COOKING
料理…
START BUTTON TO SLICE IN...?

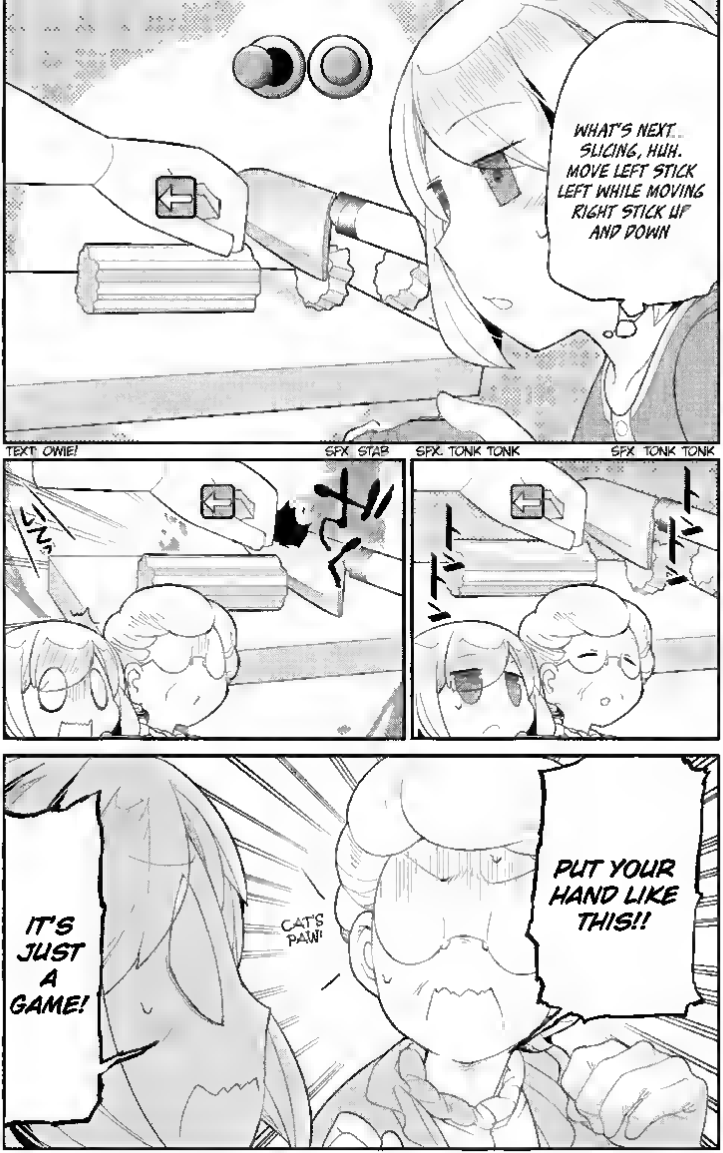
T/N RYOURI MEANS COOKING

TEXT: I WONDER WHY

TEXT: ME WAS SECOND, RIBBIT

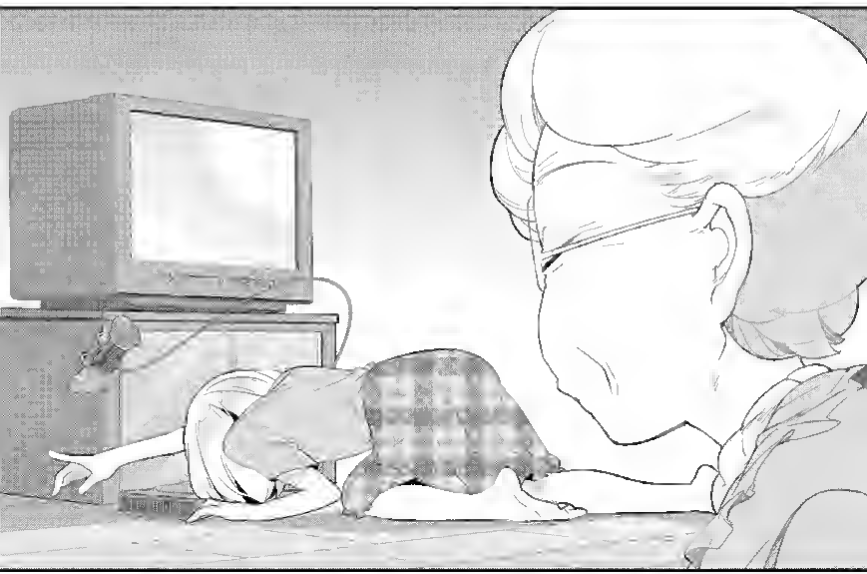


TEXT: AAAAAAH
SFX: SPLOOSHH
TUTO-RIAL
LET'S SEE. TO POUR BEER,
TILT AND HOLD LEFT STICK HALFWAY THEN TILT RIGHT STICK ALL THE WAY
HARDER THAN I THOUGHT
SHOU-CHAN, SHOU-CHAN,
YOU HAVE TO POUR MORE AT THE START OR ELSE THERE WON'T BE FOAM.
EH? UMM...
SEE? NOT ENOUGH FOAM. TRY MOVE THE JUG HIGHER
I CAN'T MOVE THE JUG...
IF YOU LEARN HOW TO SERVE BEER PROPERLY, IT WILL BE USEFUL IN THE FUTURE.
THIS IS A GAME!!
9


WHAT'S NEXT... SLICING, HUH. MOVE LEFT STICK LEFT WHILE MOVING RIGHT STICK UP AND DOWN
TEXT: OWIE!
SFX: STAB
SFX: TONK TONK
SFX: TONK TONK
UNF
IT'S JUST A GAME!
CAT'S PAW!
PUT YOUR HAND LIKE THIS!!

THIS IS AN EDUCATIONAL GAME!
OBAA-CHAN! I CAN LEARN TO COOK THROUGH THIS GAME!
AH!
ARE YOU GOING TO COOK THAT SQUID?
AH! A BOSS BATTLE! THERE ARE BOSS BATTLES IN THIS GAME!!
SQUID BOY
I'M GOING TO COOK AGAINST THAT SQUID
?
YOU WON'T UNDER-STAND UNLESS YOU DO IT WITH YOUR OWN HANDS.
UGH...

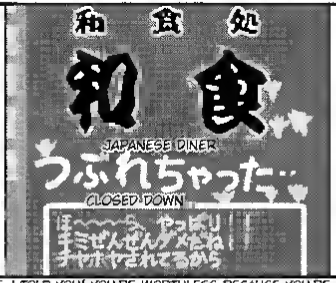
MIX
MIX
SHOU-CHAN!
LET'S ROLL THE DOUGH INTO BALLS TOGETHER!
ALSO, PLEASE HELP CARVE THE PUMP...



WHAT'S WRONG?
I CAN'T WIN THIS... IT'S IMPOSSIBLE.
WERE YOU NOT IN A COOKING COMPETITION WITH THAT SQUID?
IT'S SO STRONG...
BECAUSE OF HOW MANY LEGS IT HAS?!

EGG GUY
LEGS?
AH NO, I'VE BEATEN THE SQUID BUT THERE'S AN EVEN STRONGER BOSS AFTER THAT.
SHOULDN'T THIS THING BE THE MAIN INGREDIENT?
IT'S AN EGG
EH?
IF YOU WANT TO COOK TASTY FOOD YOU HAVE TO COOK CAREFULLY.
IF I DO THAT I GET DISRUPTED MORE AND MORE!
IT'S LIKE I'M FORCED TO MAKE BAD FOOD, OR LOSE!
ORE NO RYOURI IS A GAME WHERE YOU PERFORM TASKS LIKE "CUTTING" OR "FRYING" IN ORDER TO RAISE YOUR RESTAURANT RATING.
LIKE I SAID, IT'S A GAME...
THAT WILL NEVER BE THE CASE.

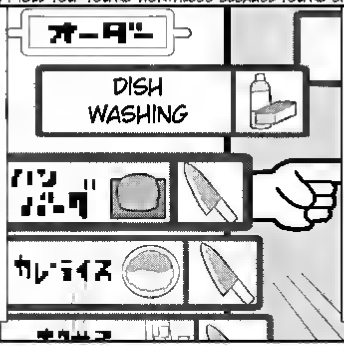
CONVERSELY, MISSING ORDERS DECREASES YOUR RATING AND YOU WILL GET A GAME OVER WHEN IT GOES TOO LOW.



YOU TRY TO SATISFY THE VOLLEY OF ORDERS THAT CUSTOMERS MAKE TO RAISE THE RESTAURANT RATING.

TEXT: SEE, I TOLD YOU! YOU'RE WORTHLESS BECAUSE YOU'RE SPOILED!!

IF YOU CLEAR MULTIPLE ORDERS AT ONCE, YOU ARE ABLE TO SEND "DISRUPTIONS" TO YOUR OPPONENT AS WELL.



HOWEVER, IN BOSS BATTLES DEPENDING ON HOW MANY ORDERS YOU CLEAR OPPONENTS MAY SEND 'DISRUPTIONS" TO DISTURB YOUR PROGRESS.

I JUST CAN'T SEEM TO GET THE HANG OF "CUTTING" IN PARTICULAR.

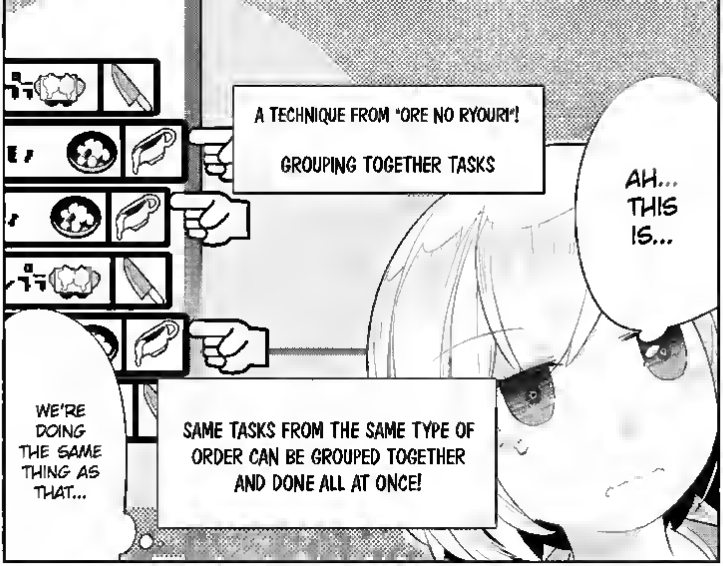
THAT'S WHY YOU HAVE TO BE ABLE TO PRIORITIZE WHILE STAYING PRECISE!!

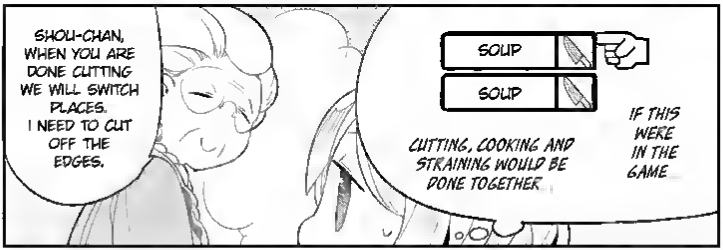
REGULAR COOKING PLUS DISRUPTIONS TOGETHER SOON CAUSE YOUR AMOUNT OF TASKS TO OVERFLOW AND LOSE RATING QUICKLY, CAUSING A LOSS.

WHA?
EH?
FOR PUMP-KINS...
THIS CAN'T DO. YOU HAVE TO LEARN ...

HMM?
YOU CAN'T CUT A PUMPKIN LIKE THAT, YOU KNOW?
SHOU-CHAN

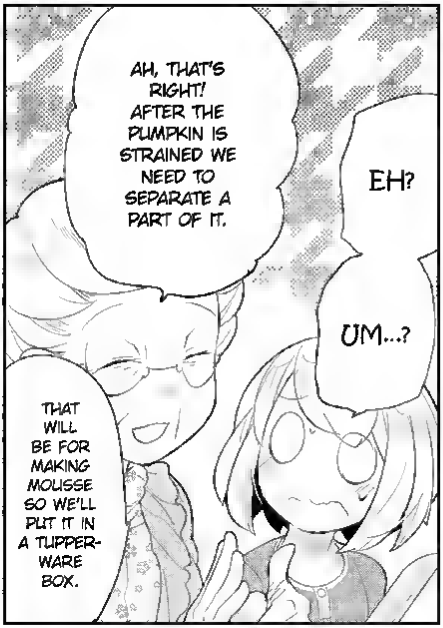
IT'S DANGEROUS TO CUT IT FROM THE SIDE SO NEVER DO THAT!!
FIRST SCOOP OUT THE SEEDS AND CUT THE PUMPKIN INTO CHUNKS LIKE THIS.
OKAY.
I'M BAACK!
HEY! ARE YOU LEARNING HOW TO COOK FROM OBAA-CHAN?
I SHOULD NOT HAVE SAID, "THIS GAME IS EDUCATIONAL!"
I'LL ADD YOURS IN, AND AFTERWARDS WE NEED TO WAIT FOR THE PUMPKIN TO BE STRAINED.


A TECHNIQUE FROM "ORE NO RYOURI"!
GROUPING TOGETHER TASKS
AH... THIS IS...
WE'RE DOING THE SAME THING AS THAT...
SAME TASKS FROM THE SAME TYPE OF ORDER CAN BE GROUPED TOGETHER AND DONE ALL AT ONCE!


SHOU-CHAN, WHEN YOU ARE DONE CUTTING WE WILL SWITCH PLACES. I NEED TO CUT OFF THE EDGES.
SOUP
SOUP
CUTTING, COOKING AND STRAINING WOULD BE DONE TOGETHER
IF THIS WERE IN THE GAME

R-RIGHT?
THEN, BOIL IT IN THIS SMALLER POT AND THEN ADD THE PUMPKIN INTO THE BIG POT THERE.
R-RIGHT!
WELL THEN, SHOU-CHAN! ROLL THE DANGO INTO BALLS, THEN BRING SOME BOILING WATER FROM THAT POT OVER HERE
WHEN THE DANGO IS BOILED WE PUT IT INTO THE COLD WATER HERE..

かぼちゃ
切る
白玉
お湯
おあた
かぼちゃ?
かぼちゃ
めんとり?
なべに
かぼちゃ
かぼちゃ
ニす?


AH, THAT'S RIGHT! AFTER THE PUMPKIN IS STRAINED WE NEED TO SEPARATE A PART OF IT.
EH?
UM...?
THAT WILL BE FOR MAKING MOUSSE SO WE'LL PUT IT IN A TUPPER-WARE BOX.

AH! YOU'VE STOPPED YOUR HANDS. YOUR HANDS SHOULD BE LIKE THIS!
UM, OBAA CHAN, COULD YOU REPEAT THE STEPS AGAIN?

YOU CAN KEEP PLAYING UNTIL IT'S DONE!
はぁ...
EVEN REAL COOKING IS THIS FRANTIC...

和食処
和食
ステージクリア
STAGE CLEAR!
あ、ボクが負けたんですなぁ？
HUH, I LOST?

HUH. IT GOT WEAKER..

IT IS QUITE COOL AND SWEET-TASTING, ISN'T IT?
OH! THE PUMPKIN SOUP TASTES GREAT!

つづきは3/31(木)更新

OBAA-CHAN TO GAME
CH.3

IT'S ORE NO RYOURI!
I'M SURE NO ONE HAS HEARD OF THIS GAME BEFORE, AS IT WAS JAPAN-ONLY! SO WILL BE THE NEXT FEW CHAPTERS!

THAT SAID...

DID YOU KNOW THAT THERE'S AN INDIRECT CONNECTION BETWEEN "ORE NO RYOURI" AND THE STEAM GAME "COOK, SERVE, DELICIOUS"?

"COOK SERVE DELICIOUS" IS THE THIRD GAME IN WHAT WAS ORIGINALLY A SERIES OF FANGAMES BASED ON "ORE NO RYOURI"!

ORE NO RYOURI

ORE NO RYOMI

COOK, SERVE, DELICIOUS
(AKA ORE NO RYOMI 3)

CH.3 CREDITS

ALL SO7195.

I'M LAZY TO LIST THEM ALL LOL.

ALSO, THE REFERENCES IN THESE CHAPTERS ARE GETTING PROGRESSIVELY HARDER FOR ME TO TRANSLATE.

I WONDER WHAT'S IN STORE NEXT TIME?
WE KNOW SHOUKO HAS 2 OTHER BORROWED GAMES...